الحسن بن طلال





مجلس الحسن عمان «الأردن ۱۲۲۶هـ۲۰۰۳م

اهداءات ٢٠٠٣ الأمير/ المسن بن طلال الأردن

سيـن وجيـم نضايـا معاصـرة

أنحسن بن طلال

سيــن وجيــم قضايا معاصِــرة

مجِلس الحسن عمان - الأردن ١٤٢٤ه - ٢٠٠٣م

الطّبعة الأولى شعبان ١٤٢٤هـ - تشرين الأوّل/أكتوبر ٢٠٠٣م

رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنيّة (٢٠٠٣/١٠/٢١٣٤)

54.907

الحسن بن طلال

سين وجيم: قضايا معاصرة/ الحسن بن طلال. - عمّان:

مجلس الحسن، ٢٠٠٣.

(۸۷) ص.

ر.إ.: (۲۰۰۳/۱۰/۲۱۳٤).

الواصفات:/الأوضاع السياسية//البلدان العربية/

* تم إعداد بيانات الفهرسة والتصنيف الأوليّة من قبل دائرة المكتبة الوطنيّة

اردمك) ×-35-419 (دمك)

مجلس الحسن

الدّيوان الملكيّ الهاشميّ تلفون: ٢٠٤٤٤٠٧

ناسوخ (فاكس): ٤٦٣٤٧٥٥

عمّان - الأردن

E-mail: majlis@majliselhassan.org URL: www.elhassan.org

> طبع في الجمعيّة العلميّة الملكيّة عمّان - الأردنّ

المحتو يـــــات

| ٧ | ظة النَّاشر | حد | مُلا |
|----|-------------|----|------|
| ٩ | | ١ | س |
| ۱۳ | | ۲ | س |
| 10 | | ٣ | س |
| ۱۷ | | ٤ | س |
| ۲۳ | | ٥ | س |
| 49 | | ٦ | س |
| ٣٣ | | ٧ | س |
| 39 | | ٨ | س |
| ٤٢ | | ٩ | س |
| ٤٥ | | ٠ | س |
| ٥٣ | | ١ | س |
| ٥٧ | | ۲ | س |
| 09 | | ٣ | س |
| 74 | | ٤ | س |

| 77 | | 10 | س |
|-----------|---|----|---------|
| ٦٨ | | 17 | س |
| | | ۱۷ | س |
| 77 | | ١٨ | س |
| YY | | 19 | س |
| ۸١ | | ۲. | رس س |
| 10 | , | 11 | س |

مُلاحظة النّاشـــر

وجهت الكاتبة الصتحافية سوسن حسين، مستشارة تحرير مجلّة السياسة الدولية القاهرية، الدّعوة إلى سمو الأمير الحسن بن طلل - حفظة الله ورعاه - لأن يكون ضيف باب القاء العدد في هذه المجلّة الفصليّة الشّهيرة. وقد لبّى سموه الدّعوة وأجاب باستفاضة عن ٢١ سؤالاً وجه إليه.

ويحتوي هذا الكُتيب على تلك الأسئلة وإجابات سموة عنها، كما نشرتها السياسة الدولية في عددها (١٥٤) الصادر فسي شهر تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٣. وتشكّل إجابات سموة منطلقاً لنظرته العميقة وجانباً من فلسفته الجامعة إزاء بعض القضايا المعاصرة. من هنا جاء عنوان الكُتيب.

التاشر مجلسس الحسن

س ١: إلى أيّ مدى كشفت تطورات الأرمة العراقية هشاشة النظام الإقليميّ العربيّ؟ وما هي في رأي سموكم الانطلاقة الواجبة لإعادة ترتيب هذا المنظام، خاصة أنّ أمّتنا العربيّة كُسرت وذلّت بأيدي أبنائها قبل أيدي الطّامعين فيها؟

هشاشــة الــنظام الإقليمــي العربي كشفَتْها – قبل تطورات الأزمة العراقية بوقت طويل – تداعيات القضية الفلسطينية منذ عام ١٩٤٨، إنْ لم يكن منذ سايكس بيكو؛ كما كشفتها أحداث اليمن في بواكير الستينيّات من القرن الفائت، وأحداث أخرى لا عد لها و لا حصر.

الانطلاقة الواجبة لإعادة ترتيب هذا النظام تبدأ من إعادة اكتشاف الصالح العام. وأنا أغبط النموذج الأوروبيّ والتدرّج في التّوحد على أساس المصالح

وتعظيمها. فلم لا نستحدث هنا عن الجوامع الإقليم يّة، على غرار الجوامع العالميّة؟ والأصل أنْ لا نبدأ من الصنفر؛ فهنالك عقد التّنمية، ودراسة الدّك تور سليم الحص حول ١٦ منظمة عربيّة، وغير ذلك كثير من المبادرات الحكومية وغير الحكوم ية. ولا أنسى هنا مساهمات دارات الفكر العربية، مثل مركز دراسات الوحدة العربية ومنتدى الفكر العربي. كما لا أنسى الدراسات العميقة التي نهضت بها مراكز الدراسات المستقبلية و "سيناريوهات ماذا لو". المهم، إذاً، المنطق التراكمي الذي تحقيق مثلاً للاتحاد الأوروبيّ ولم يتحقّق لنا إلى الآن، حتّى في القمم العربية.

اسمحوا لي بجملة معترضة: يجب أنْ لا نبالغ في جلد النّظام الإقليميّ العربيّ إزاء تطورات الأزمة

العراقية. فقد شاهدنا أيضاً ضعف الأنظمة والمؤسسات الإقليمية الأخرى في هذا الشّان. ومع ذلك، فلا بسدّ أن نعترف أن تلك الأنظمة والمؤسسات سرعان ما عاد اتزانها؛ في حين أننا لمسنا ما يشبه التّخبط والارتباك في نظامنا الإقليمي العربي. فلاحظنا تسارع المبادرات الدّاعية إلى الإصلاح وإعادة الاتزان إلى هذا النّظام من دون إرادة جماعية وآليّات مدروسة.

والستوال لا يخلو من العاطفة. فقد كسرت أمتنا وذُلّت بايدي أبنائها بسبب من مركزية القرار، وغياب الروى والسياسات، وسيادة الإنشاء والعشوائية على الحكمة العملية وعلى الحصافة والعقلانية.

كلمة أخيرة: ألم يتحن الأوان لاستنهاض كفاءاتنا في المهجر وتوظيفها في الانطلاقة المنشودة لأمتنا أليم يتحن الأوان لاستثمار المبالغ الطّائلة المسكوت عنها (أكثر من ١,٣ تريليون دولار!)، التي يملكها أثرياؤنا في الولايات المتّحدة وغيرها، لصالح الأمّة المُ

س ٢: مسا هو الدور العربيّ المشروع في عمليّة إعمار العسراق في إطار المنافسة الدّوليّة الاقتسام كعكة العراق؟

• الحدور العربيّ الأهمّ يجب أنْ ير تكز على الجهود الموصدولة لإبقاء العراق جُزءاً لا يتجزّأ من محيطه العربيّ، وليس على المحاولات النّفعيّة الآنيّة لاقتطاع جُرْء من "الكعكة" (وهو تعبير يُؤلُمني، وكأنّ العراق العظيم بات يتيماً على مائدة اللّئام أو بقرة حلوباً لكلّ طامع).

إنّ الستعامل الإنساني مع إخوتنا وبني جلدتنا في العسراق هو أدنى الواجسب، وحستى الحكمة والحصسافة تقتضسيان أنْ ننأى عن الجري وراء المسنافع المادية الآنية التي قد تدفع بالعراق - لا

سمح الله - إلى خارج حظيرته العربية، وهو الذي نعتز بأبنائه وبجواره وبأصالته وعراقته.

وأياً كان الأمر، فلا بدّ من العمل العربيّ المشترك في هذا المجال، كما في كلّ مجال، ربّما تحت خيمة "بيت العرب" (جامعة الدّول العربيّة)؛ عسى أنْ نصوب الفراغ المناجم عن غياب الإرادة الجماعيّة.

ومرّة أخرى أُذكّر بالإنسان العراقي، وبأهميّة أمنه الإنسانيّ وكرامته قبل التفكير بـ "كعكته".

س٣: كان صوت الشّارع العربيّ عالياً ومسموعاً ومعاراً عن إرادة سياسيّة شعبيّة ضدّ مبدأ العدوان على العراق. ما هي دلالات هذا الموقف؟ وكيف يُمكن توظيفه في تفعيل النظام الإقليميّ العربيّ؟

• نعم: كان صوت الشّارع العربيّ عالياً آنذاك؛ لكنه بقي مقلاً قياساً بالشّارع العالميّ. وإذ نتحدّث عن الصيوت المرفوع، فهل هذا كاف لكي يُصبح ظاهرة رفيض، وظاهرة إصلاح؟ أين الخطاب التّحليليّ التّراكميّ؟

إنّ الصنوت العربيّ يبقى مهمّشاً بغياب الأطر البرلمانية الحقّة في الوطن العربيّ. صحيح أنّ هنالك بعض البرلمانات ومجالس الشّورى؛ لكنّها لم تشبّ عن الطّوق بعد.

على أيّ حال، فإنّني أتفاءل بمؤسسات المجتمع الأهليّ (المدنيّ)، وبالنّخبة العربيّة المؤمنة بحتميّة تجاوز المرحلة الرّاهنة، وبكلّ محاولات النّهوض بالعمل العربيّ المشترك وآليّاته في شتّى المجالات، علينا أنْ نوظّف كلّ ذلك في تفعيل الحوار عبر القُطريّ وعبر الإقليميّ، وتفعيل التشبيك البنّاء، وتنشيط مؤتمرات المواطنين الهادفة.

س٤: قـبل ٢٢ عامـاً صـدر كتابكم القيّم حول "حقّ الفلسـطينيّين في تقرير المصير" مؤكّدا حقّهم في إقامـة دو لتهم على كامل ترابهم الوطنيّ، إلى أي حـد تـرى سموك أنّ "خريطة الطّريق" يُمكن أنْ تحقق هذا الأمل؟ وهل سيقنع الفلسطينيّون بدولة غير محددة المعالم وناقصة السيّادة عام ٢٠٠٥؟ ومـا هـو تقييم سُمُوكم الشّخصيّ لهذه الخريطة الأمريكيّة؟

• حين صدر كتابي حق الفلسطينيين في تقرير المصير... قبل ٢٢ سنة، كنت أحاول أن أبيّن أن الالتفاف حول المشكلة الفلسطينية وتجاهل استحقاقاتها لن يكون مُجدياً. فالمسألة مسألة شعب وأرض؛ وعلى المجتمع الدّوليّ أن يواجة المسألة بشحب بشجاعة وموضوعيّة، وأن يتصرّف وَفْقَ القانون

الدولي والشهرعية الدولية. لقد صدر الكثير من القرارات الدولية التي تؤكد حق الشعب الفلسطيني في إقامة دولته على أرضه. وها نحن الآن - بعد كه ههذا الوقت وهذه المعاناة الطويلة، وبعد عشرات الآلاف من الضدايا وزلزلة الاستقرار في المنطقة - نجد أن العالم بدأ يعترف بأنه لا بد من إقامة دولتين متجاورتين: إحداهما الفلسطينيين على الأرض الفلسطينية والأخرى للإسرائيليين.

ومن دون التوصل إلى هذا الهدف، ستبقى المنطقة تعانب من التوتر وعدم الاستقرار؛ الأمر الذي سينعكس سلباً على التنمية الاقتصادية والاجتماعية، وعلى أمن الإنسان وكرامته وحقوقه الأساسية التي نصت عليها القوانين الدولية في هذه المنطقة.

إنّ خريطة الطّريق هي واحدة من خطط ومقترحات عدة وضعت في السنوات العشرين الماضية للوصول إلى حلّ نهائيّ. وعلى ما فيها من تغرات ونقاط غامضة، فإنها في الظروف الحاليّة تشكّل مدخلاً مقبولاً، خاصتة أنّها تُحظى بقبول فلسطيني وبإجماع عربي ودولي. لكنها تبقي غير كافية لأنَّها أشارت إلى دولة مؤقَّتة، ولم تشرُّ إلى الحدود الدّائمة ولا إلى الموضوع السبيادي. وســـد هذه الثّغرات والنّواقص إنّما يتطلّب جهوداً إضافية فلسطينيًا وعربيًا ودوليًا ترمى إلى تطوير الأفكار الواردة في الخريطة وتحويلها إلى خطوات عملية وبرامج عمل، يمكن أنْ يلتزمَ بها كلا الجانبين وأن تكون خاضعة للمراقبة والقياس.

إنّ إقامة دولة فلسطينية غير محددة المعالم وناقصة السينين ولن

يرضيى أحداً، لأنّ ذلك عودة إلى سياسة الالتفاف والمماطلة. وهذا يَعنى استمرار الصرّراع والنّزاع، واستمرار الحالة التي تسعى المنطقة إلى الخروج منها. فماذا حدث له "الحقوق غير القابلة للتصرّف"؟ الإشكالُ الرئيسيّ ليس في النصوص الواردة في الخريطة - على علاتها - بقدر ما هو في الإرادة الجماعية للوصول إلى حلّ سياسي للصدراع العربسي الإسرائيلي. وفيما نعلم، فإن الجانب الفلسطيني والجانب العربي عموما تتوافر لديه الإرادة الصادقة للوصول مع خريطة الطريق إلى النَّهاية التي التزم بها الرّئيس الأمريكيّ وأقرّها مجلس الأمن في قراره (١٤١٣)، وهو قرار إقامة دولة فلسطينية.

ومن المؤمّل أن يكونَ الجانب الإسرائيليّ صادقاً مع نفسه ومع الفلسطينيّين ومع الشّعب الإسرائيليّ، وأنْ يستّخذ القرارات التي من شأنها أنْ تجعل خريطة الطّريق قابلة للحياة وقابلة للتّنفيذ؛ عسى أنْ تُطور إلى صيغة تُوصل إلى فض النّزاع بيْن الطّرفيْن.

ومهما يكن من أمر، فإننا ننظر إلى خريطة الطّريق ليس كأنها نصوص جامدة، إذ إنها حينذاك ستكون عاجزة تماماً عن تحقيق الهدف منها؛ وإنما ننظر إليها بأنها خطوط إرشادية يجب العمل على إغنائها وتصحيحها وتطويرها لتكون أكثر عملية وأكثر فاعلية.

إنّ الدّولية التي يتطلّع إليها الفلسطينيّون والتي يعترف بحدودها المجتمع الدّوليّ بصورة غير مباشرة هي تلك التي تمثلها حدود الخامس من حزيران/يونيو ١٩٦٧ وفيق قرارات مجلس

الأمين (٢٤٢)، و (٣٣٨)، و (١٣٩٧). وكلّ محاولة للتّغافل عن هذه الحقيقة لا يمكن أنْ تكون طريقاً للسلام. كما أن خريطة الطريق نفسها تعترف بالمبادرة العربية. من جهة أخرى، فإن مفهوم التولة دون سيادة والتولة دون حدود هو مفهوم إسرائيلي غريب عن المفاهيم الدولية والقانونيّة. إنّ مفهومنا للدّولة المؤقّتة هو أنّها دويلة ذات سيادة؛ لكنّ الخطوط النهائيّة لحدودها تتطلّب الاتَّفِاقَ على التَّفاصيل. كما أنَّ بعض الأمور السميادية تتطلب استحقاقات على الجانبين، وليس على جانب واحد.

- س٥: قضية اللجئين تتعرّض حاليًّا لمخطّط إسرائيليّ بهدف تصفيتها. كيف يمكن للمفاوض الفلسطينيّ إعادة هده القضييّة إلى قائمة الأولويّات في مفاوضات "خريطة الطّريق"؟
- مشكلة اللاجئين هي أحد الأركان الرئيسية للقضية الفلسطينية. فمن دون حل عادل ومقبول لهذه المشكلة، سوف يستمر النزاع إلى إشعار آخر؛ لأن القضية الفلسطينية هي في النهاية قضية أرض وقضية شعب.

لقد حاولت إسرائيل على مدى السنوات الخمسين الماضية أنْ تتجاهل قضية اللجئين الفلسطينيين، بيل أنْ تعدّهم غير موجودين. وتحاول إسرائيل دائماً التنصل من مسؤوليتها تجاه اللجئين، سواء من حيث دورُها في إجبارهم على اللّجوء أصلاً؟

أو من حيث عدم الاعتراف بحقهم في العودة، أو حقهم في العودة، أو حقهم عن الأضرار التي لحقت بهم.

لقد وضع القرار (١٩٤) لعام ١٩٤٨ أساساً مقبولاً و عمليًّا لحلَّ مشكلة اللجئين. فالإعلان العالَميّ لحقوق الإنسان الذي صدر عام ١٩٤٨ يُعطى الإنسان الحقّ في مغادرة وطنه وبيئته، ويُعطيه حقّ العودة مهما كانت الأسباب التي غادر بسببها. كما أنّ هذا القرار ينص في الفقرة (١١) على السّـماح للاجئين بالعودة إلى بيوتهم وتعويض من لا يتمكَّن من العودة. والقرار بهذا النَّص واقعيّ وعملي، لأنَّه ليس من المتوقّع أنْ يتمكّن جميع اللاجئين من العودة إلى بيوتهم.

إنّ الاعستراف بهدا الحقّ شيء أساسيّ من أجل السيدء في بحث التّفاصيل، عدا أهميّته النّفسيّة والسياسيّة التّسي تبعث الثّقة بين الأطراف. لكن بلورة الأمور في برنامج عمل إنّما تخضع لاعتبارات كثيرة لدى مختلف الأطراف؛ ممّا يجعل من المستحيل أن يتدفّق ملايين اللجئين الفلسطينيّين إلى بيوتهم، لأسباب اقتصاديّة وإنسانيّة وعمليّة لا مجال لحصرها.

لقد اتجهت إسرائيل في الآونة الأخيرة إلى إصدار عدد من القوانين ذات الطّابع العنصري، بما في ذلك الإصرار على ما يُسمّى (يهوديّة الدّولة). وهذا يقوم على وهم ويشكّل انتهاكاً للحقوق الإنسانيّة؛ كما أنّه من النّاحية العمليّة سباحة ضد التيّار ستجلب مزيداً من الضّحايا وعدم الاستقرار، ومريداً من إضاعة الفرص على المنطقة في ومريداً من إضاعة الفرص على المنطقة في

محاولستها الخروج من دوّامة العنف والإنهاك والستراجع السياسي والاقتصادي والاجتماعي والإنساني.

إنّ الجانب الفلسطينيّ يدرك هذه الحقائق؛ لكنّ المطلبوب إعادة الخطاب الفلسطيني ليُصبح أكثر تناغماً مع لغة المجتمع الدولي، خاصتة بعد أحداث ١١ أيلسول/سبتمبر ٢٠٠١. فالرّأي العام الغربيّ ومراكر صنع القرار في أوروبًا وأمريكا ليس لديها صورة واضحة عن الجانب الإنساني والجانب القانوني لمشكلة اللاجئين الفلسطينيين. حتى المعلومات بحاجة إلى تجديد وإلى مراجعة والي تكثيف، وهذه مسألة لن يتمكن الجانب الفلسطيني منفرداً من القيام بها. من هنا يأتي دور الجامعة العربية وضرورة الخروج عن نمطيتها وعن تقاليدها وأعرافها في التعامل مع الأحداث.

المسالة بحاجة إلى فريق متخصص من الخبراء والسياسيين، وإلى برامج عمل متجددة ترمي إلى جعل موضوع اللاجئين والحلول العملية الممكنة مستاحة للرّأي العام الدّوليّ ومراكز صنع القرار، بدلاً مسن الثنائية التي تحاول إسرائيل ترويجها، وهسي: إمّا يهوديّة الدّولة أو عودة اللاجئين؛ إمّا الحدق الفلسطينيّ أو زوال إسرائيل؛ إمّا الاحتلال الإسسرائيلي، أو الإرهاب. كلّ هذا يجب أن يتغير وأن يكون هسنالك إرادة وآليّات للتّغيير، وليس مجرد تصريحات وتمنيات.

تعود قضية اللجئين التحتل مكانة بارزة في خريطة الطّريق أو غيرها من خطط السلام حين ينجح الجانب الفلسطيني والعربي بتبيان العَلاقة السّبية بين عدم الاستقرار في المنطقة واستمرار أوضاع اللجئين على ما هي عليه، وحين ينجح

في تبيانها للرامية العام الغربيّ بكلّ مؤسساته الرسمية والأهلية. إنّ العمليّة شاقّة ومُضنية؛ لكنّها ليست مستحيلة.

س7: مـا هـي الدّروس المستفادة من تجربة مدريد، ابتداء من أوسلو حتى كامب ديفيد (٢)، ليأخذَها المفاوض الفلسطينيّ في اعتباره وهو يُقدم على تجربة "خريطة الطّريق"؟

• دروس مدريد وأوسلو كثيرة، ويستطيع أنْ يستطردَ المرء فيها في شتّى الاتّجاهات. لكن قبل ذلك لا بد من الاعتراف بأنّ الظّروف التّاريخيّة قد أفرزت "حالة" لم تكن متوقعة على الإطلاق. ما هي دروس مدريد وأوسلو الجوهريّة؟ بكلّ بساطة هي تعنت الجانب الإسرائيلي ومماطلة التنفيذ من جهة، وبطء عمليّات الإصلاح الداخليّ في الجانب الفلسطيني من جهة أخرى. لكن الحالة التي نشأت نتيجة لاغتيال رابين في البداية وتشرذم حزب العمل، فأحداث ١١ أيلول/سبتمبر ٢٠٠١، فصعود

اليمين المحافظ في الإدارة الأمريكية، وبطء الفصائل الفلسطينيّة في استيعاب المتغيّر في العالم وما تستدعى من تغيير في أساليب العمل ولغة الخطاب السياسي، ثمّ حرب أفغانستان والمسألة العراقية بكل ما تضمنته من إخفاقات وعجز عن التّغيير واستيعاب مفردات العالم الجديدة: كلّ ذلك ولُـد فـى ذهن اليمين الإسرائيليّ حالة جديدة من "رؤيــة الفرصــة النّادرة" لتحقيق الأحلام القديمة والتَّخلِّي عن فكرة "التَّعايش بين شعوب المنطقة". لذلك ظن اليمين الإسرائيليّ أنّه ما زال في عام ١٩٤٨، وعلَيه أنْ يُكمل ما بدأه وأنْ يضرب عُرْض الحائط بكلّ الاتّفاقات. وهكذا، من كان يتوقّع أنْ يأتى شارون إلى السلطة دون أن يكون هناك حزب معارض؟ وأنْ يختفى حزب العمل الذي نهض بالدور الأول على المسرح الإسرائيلي

لمدة ٥٠ عاماً؟ ظروف معقدة، رافقها ضعف عربي وبطء في الإصلاح والتغيير، خصوصاً على السياحة الفلسطينية: كلّ ذلك في إطار من الدّعم الأمريكي غير المحدود لإسرائيل.

من جانب آخر، فإنّ استعداد الجانب العربيّ والجانب الفلسطيني في كثير من المفردات، مثل مو ضوع اللجئين والقدس والمياه والحدود، كان و لا يزال غير كاف؛ فهو بحاجة إلى جهود مكَّثفة من جانب الخبراء والفنيين السياسيين لوضع البدائل التي تجعل من الحلول المنشودة أمراً ممكناً. مـثلاً، إنّ التسيق العربيّ العربيّ في موضوع اللجئين كان ولا يزال ضعيفاً أو غائباً؟ كما أنّ التّنسيق العربيّ الفلسطينيّ جيّد في الكُليّات والعموم يّات، لكنه ضعيف في التفاصيل و الجُز ئيّات.

أضف إلى ذلك أنّ إشراك منظمات المجتمع المدني لرصد المتغيرات ومراقبة تنفيذ الالتزامات شمّ تعميم النّتائج على المستوى الدّوليّ كان وما زال غائباً. مدريد وأوسلو: كلّ منهما خدمت هدفها في حينه، ولا يمكن حذفها من التّاريخ؛ لكنْ يمكن البناء عليها. الإشكاليّة التاريخيّة المعقّدة هذا أنّ المسائل الكبرى تتطلّب عقولاً مبدعة، وساسة ديناميين، واستشرافاً للمستقبل، وقدرة على الإصلاح والتَّأقلم في الوقت المناسب؛ وهذا لا بحدث دائماً.

س٧: لا تــزال إسرائيل تمارس عمليّات تهويد القدس، فضــلاً عـن إقامــة الجدار الواقي لعزل المدينة المقدّسة عن محيطها العربيّ وتشجيع المتعصّبين اليهود على دخول الحرم القدسيّ الشّريف... إلخ. مــا هــو فــي تصــور ســموكم أبعاد المخطّط الإسرائيليّ في هذا الشّائن؟ وكيف لنا تأمين الحق العربيّ في القدس في مواجهة واقع يهوديّ قائم؟ وهــل تُفضّــل سموتك عرض قضيّة القدس على التّحكيم الدّوليّ في حالة فشل أيّة تسوية سلميّة؟

• يسبدو أنّ اليمين الإسرائيليّ غير مدرك لخطورة الإجراءات التي يتّخذها؛ سواء من حيث الإمعان في تهويد القدس، أو استفزاز المشاعر الدّينيّة والوطنيّة للفلسطينيّين من مسلمين ومسيحيّين، أو

مشاعر المسلمين في العالم أجمع بالسماح للمتعصبين اليهود بدخول الحرم القدسي الشريف. إن أبعاد المخطط الإسرائيلي في هذا الشأن تسير باتجاهين:

الاتجاه الأول: أنْ تفرض إسرائيل حالة جديدة في الحرم الإبراهيمي الحسرم القدسي، كما فعلت في الحرم الإبراهيمي فسي الخليل، وهسي تدرك أن الأقطار العربية والإسلمية فسي حالة تشتت وخوف ودفاع عن النفس، بعد أنْ أفلحت الدّعاية الصتهيونية واليمينية المتعصبة فسي إلصاق تهمة الإرهاب والتّطرتف بالمسلمين والعرب والفلسطينيين.

الاتجاه الثّاني: أنْ تدفع الفلسطينيين إلى اتّخاذ موقف مضاد نتيجة للاستفزاز، حتى تقوم هي بسترويج هذا الموقف الفلسطيني على أنّه تطرّف

ديني وتوجه أصولي وامتداد للإرهاب الإسلامي، وغير ذلك من الصقات التي نجحت الآلة الدّعائية الصتهيونية في الصاقها بنا أمام المجتمع الأمريكي والأوروبي والدّولي.

هـذا المخطّـط يتطلّب عملاً فلسطينيًا وعربياً وإسـلامياً عالى المستوى، قادراً على التعامل مع العقل الغربي و على تبيان الحقائق من خلال شتى الوسائل، بما في ذلك منظّمات المجتمع المدني الإقليمية والدّولية.

إنّ الحقّ العربيّ في القدس هو حقّ المسلمين والمسيحتين على حدّ سواء. ويجب الدّفاع عنه بقوة. وهنالك الكثير من القرارات التي صدرت عن الأمم المتّحدة والتي تعدّ القدس الشرقيّة جُزْءاً من الأراضي المحتلّة. من هنا، لا بُدّ من الرّجوع

إلى الشرعية الدولية، وتجديد العلاقات وتطويرها مع جميع المنظمات والجمعيّات والمنابر التي تهتم بالتّراث الإنسانيّ الذي تمثلّه القدس، والعمل وَفْقَ برنامَج واضح في هذا المضمار.

قضية القدس ليست جديدة على الساحة التولية. في القدس الشّروقيّة كانت جُزْءاً من الضّقة الغربيّة حستى الخامس من حزيران/يونيو ١٩٦٧. وعليه، إذا أريد للقدس أنْ تكونَ موضع تحكيم، فيجب أن يكونَ ذلك مستنداً إلى الخلفيّة القانونيّة المشار إليها.

إنّ إسرائيل هي قوة احتلال في الضقة الغربية وقطاع غزة منذ عام ١٩٦٧. وقوة الاحتلال لا يحق لها تغيير المعالم الديمُغرافية والجغرافية والاجتماعية للمناطق التي تحتلّها. فهي لا تتمتّع

بالسّـيادة - بالمفهوم القانونيّ - لكي تُجريَ مثل هذه التّغييرات.

وتبقى القدس إحدى العلامات الرتئيسية في الصراع العربي الإسرائيلي والفلسطيني الإسرائيلي وقد تتطلّب فريق عمل خاصيًا بها لإعطائها ما تستحق من جهد وفكر وإمكانات.

على كلّ حال، إذا كانت ثمّة رغبة مشتركة من الأطراف المعنيّة في عرض موضوع القدس على التّحكيم، فإنّ على تلك الأطراف أنْ تتّفق أولاً على قاعدة مشتركة من المعطيات، ثمّ تحدّ نقاط الخلاف التي تودّ طرحها على التّحكيم. وهذا يعني أنّ هنالك إرادة سياسيّة مشتركة لدى الجميع في الوصول إلى حلّ يمكن الاتّفاق عليه. وهو أمر يتطلّب تغييراً واضحاً في الموقف الإسرائيليّ.

كلمــة أخيرة عن "القدس في الضمير". ففي مقالة لــي نُشرت في الحياة اللّندنيّة في ٢٠٠٣/٤/٢٢ بعـنوان "السُّلطة المعنويّة للمقدّسات"، قلت: "إن بسلط نفو السلطة المعنويّة للمقدّسات هو مظلّة أمان للجميع، وليست لمصلحة فئة معيّنة." وناديْت بوضع تشريع للمدن المقدّسة يكون من قواعده الأساسيّة: "تخصيص المقدّسات لما بُنيـت لــه، ولمن بُنيت لهم، ولجم الغضب وعنفوان القوّة أمام سلطان المقدّسات."

س ٨: مسا هسي الخطوة الإيجابية التي يُمكنُ بها للدول العربسية إقامة تكامل اقتصاديّ يُحقّقُ قوةً عربيّةً ذاتيّة لمواجهة عوثمة الاقتصاد؟

• الخطوة الأهم إنّ ما تكمن في تحويل الخطاب الفطاب الفطاب الفطاب الفطري المدول العربية إلى خطاب إقليمي عبر قطري يُعنى بالأمن [الاقتصادي] والتّعاون، وينأى عمن المتقوقع والانغلاق، ويؤمن بمبادئ الأمن الجماعي المرتكزة على "قوة أقل الأقطار أمناً".

لا تُعُوزُنا اتفاقات أو معاهدات أو شراكات أو بروتوكولات؛ وإنما تنقصنا الإرادة الجماعية والإدارة الحصيفة للانتقال بإنساننا العربي من ثقافة البقاء - مجرد البقاء - إلى ثقافة المشاركة والبناء.

لا أتحدّث هذا عن شعارات صمّاء؛ بل عن رسالة: رسالة "الانتماء والإنماء" التي حملَها ويحملُها منتدى الفكر العربيّ منذ تأسيسه عام ١٩٨١ في أعقاب قمة عمّان الاقتصاديّة.

كيف يُمكن لهذا الفكر أنْ يُساهم في ما نحن بصدده؟ قد تكمن الخطوة الأولى في تعريف طبيعة القضايا والمشكلات التي توفّر أرضية مشتركة بين الأقطار العربية في كلّ منطقة جغرافية من الوطن العربية: شبه الجزيرة العربيّة؛ والمشرق والمغرب العربيّين، ووادي النّين؛ والقرن الإفريقي،

ولعلّـنا بحاجة إلى "شراكة من أجل التّنمية"؛ إلى أسلوب جديد في التّعاون يستند إلى أفكار ومفاهيم مثل "إدارة الأقاليم" (بمعنى الدّول في إطار الإقليم

الواحد)؛ إلى تبنّي "مطلق" على غرار المطلق فوق القطري المتمبثل في الفحم والصلب الذي تبنته أوروبا الغربية بعيد الحرب العالمية الثانية، فأضحى المنطلق والنواة للاتحاد الأوروبي فأضحى المنطلق والنواة للاتحاد الأوروبي المكون من المياه والطّاقة والبيئة البشرية؛ الثّلاثي المكون من المياه والطّاقة والبيئة البشرية؛ إن تداخل النّظم والمعارف هنا يؤدي تلقائيًا إلى مفهوم "الأقاليم الاقتصادية الطّبيعية" الذي طرحه روبرت سكالابينو بعد نهاية الحرب الباردة.

فالباب يجب أنْ يكونَ مفتوحاً على مصراعيه بين أقطارنا للاعتماد المتبادل والاستقلال المتكافِل، إنْ جاز التّعبير.

س 9: دَعوْتُ مسموكم إلى تلاحم الجهود العربية والخروج من حلقة الصراعات بتناول القضايا العربية في إطار استراتيجية ورؤية خاصة بنا كعرب، لأن ثنائيية المتعامل بين الدول العربية تفرض علينا التفكير في وضعها في إطارها العربي. هل هذا يعني أن التجمعات الإقليمية في العربي. هل هذا يعني أن التجمعات الإقليمية في كل من المشرق العربي والمغرب العربي يُمكن أن تدفع خطوات التكامل والتعاون العربي؟

• مرّة أخرى أؤكّد أهميّة التفكير عَبْر القُطريّ وعَبْر الأقليمــيّ. فلنْ تُثمر َ الفرص الماثلة أمام التّجمّعات الإقليمــيّة فــي مشــرقنا ومغربنا إلاّ بانفتاح تلك التّجمّعات على بعضها بعضاً.

أستذكر هذا، على سبيل المثال، إعلان الرباط في التاسع من أيّار/مايو ٢٠٠١ حول إنشاء منطقة

تجارة حُرَة بينن أربعة دول عربية: مصر، والمغرب، وتونس، والأردن. ألا يُعدّ ذلك - إنْ فُعلَ بعزيمة وإرادة - نقطة تحوّل مهمة في مجال الستعاون الإقليمي، أو "الإقليمي الفرعي" إنْ جاز التعبير؟

إنّ الستّجارة الحُسرة هي وسيلة وليست هدفاً بحدّ ذاتها. فالمكاسب الحقّة للتّجارة الحُرّة تتأتّى من تفعيل الاستثمار وتكثيفه جرّاء الانسياب الحُرّ للبضائع والخدمات؛ يتبع ذلك تحرير انسياب عوامل الإنتاج؛ وهي: رأس المال والقوى العاملة.

أعود هنا إلى عُنقود (الطّاقة - المياه - البيئة الإنسانيّة) الذي ما فتئت منذ سنين وسنين أعده "مُطلقاً" ومُنطَلَقاً ملائماً لمأسسة التّعاون الإقليميّ عَبر القطريّ للمجموعة العربيّة وجيرانها. إنّ

الطّاقـة والمـياه والبيـئة الإنسانية تشكّل موارد أساسـية في وطننا العربي، وخلافاً لما يبدو لأوّل وهلـة، فإنّ تبائِنَ توْزيع هذه الموارد بيْن الأقطار العربـية يمـثل أساسـاً عمليًّا للتّعاون الإقليمي، فالتّكامُل لا معنـي لـه إلاّ إذا تحقّق أصلاً بيْن منظومات تخـتلف وتتبايـن خصائص وحداتها ومكوّناتها،

س ١٠ تعددت الآراء في شأن إصلاح الجامعة العربية، بيْن استحداث ميثاق جديد لها وبين الاكتفاء بستعديله. ما رأي سموكم في الخطوات الواجبة لتفعيل الجامعة؟

• لعل خير مُنظق لهذا الغرض هو المبادرة المصرية لـتطوير جامعـة الدول العربية. وقد أعفاني الأستاذ إبراهيم نافع من مؤونة تحليل هذه المـبادرة وإبـراز أهم نقاطها [الأهرام؛ ٢٨ تموز/بوليو المـبادرة وإبـراز أهم نقاطها [الأهرام؛ ٢٨ تموز/بوليو ٢٠٠٣]. كما أعفاني الأستاذ عمرو موسى من مهمة مناقشـة المشـكلات والأزمـات والتحديات التي تواجهها الجامعـة [مجلة السياسة النواية؛ العدد ١٤٩؛ حزيران/بونيو ٢٠٠٧؛ ص ١١٤-١٢٠].

إنّ أبرز ما في هذه المبادرة شموليّتُها، وعرض البدائل حيثما أمكن؛ إضافة إلى مقترحاتها العمليّة:

إنشاء محكمة عدل عربية، وتشكيل برلمان عربي، وإنشاء مجلس أمن عربي، وإقامة منتدى للأمن القومي العربي، وإقامة منتدى للأمن القومي العربي، وتطوير جهاز الأمانة العامة للجامعة وتدعيمه، وما إلى ذلك، فهي "مبادرة كيرى تجمع بين ما هو سياسي وما هو قانوني". كما أنها تراكمية؛ بمعنى أنها نهلت من أفكار ومبادرات ومقتر حات سبق أن طرحت على أعلى المستويات العربية.

وكان لمنتدى الفكر العربي، الذي أتشرق برئاسته ورعايسته، دورٌ بارز في هذه التراكمات الفكرية. يحضرُني هذا ندوة المنتدى في صنعاء عام ١٩٩٩ عن "حلّ النزاعات العربية بالطّرق السلمية" (التي صدرت وقائعها عام ٢٠٠١)؛ وندوة الجزائر عام ٠٠٠٠ حول "النظام العربيّ ... إلى أين؟" (نشرت الوقائع عام ٢٠٠١)؛ وندوة الكويت ٢٠٠١ عن "آفاق

الستّعاون العربيّ بين الإقليميّة والعالميّة" (صدرت الوقائع عام ٢٠٠٢).

إنّ جامعة الدول العربية قوية بقوة أعضائها الفردية والجمعية، وضعيفة بضعف أولئك الأعضاء. فلا أمل لتطوير الجامعة وتحديثها إلا إذا توافرت الإرادة الجماعية، مثلما حدث في حالات أخرى مماثلة؛ لعل أبرزَها منظمات الاتحاد الأوروبي.

لقد كُنت وقيل الكثير في سلبيّات العمل العربيّ المشترك، وفي عجز الجامعة ومؤسساتها عن تحقيق الأهداف التي تأسست من أجلها. لذلك، فإنّنا لسنا بحاجة إلى المزيد من الكتابة والتّحليل لمعرفة الظّروف والأسباب التي جعلت الدّول العربيّة تستردد في الاعتماد على العمل الجماعيّ في شتّى

المجالات. ما نحتاج إليه اليوم هو النّظرة الإيجابية لما تحقّق من إنجازات، ولما يواجه الدّول والشّعوب العربية من تحديات داخلية وخارجية، وكيف يُمكن تطوير مؤسسات العمل الجماعي وأسلوبه بما يساعد على التضامن والتّقارب وتغلغل المصالح القطرية والفردية في معيشة النّاس ووجدانهم.

حقّ العمال المشترك الكثير من الإنجازات الاقتصادية والسياسية والثقافية، بالرغم من الصتعوبات والعراقيل والأزمات التي واجهت الجامعة العربية المشتركة الجامعة العربية والمؤسسات العربية المشتركة خلال الأربعة عقود الماضية. يكفي أن نذكر، على سبيل المثال، نجاح مئات المشروعات الاقتصادية الثنائية والجماعية في تحقيق أغراضها إلى حد الثنائية والجماعية في تحقيق أغراضها إلى حد كبير؛ ويكفي أن نشير إلى استثمار زهاء ٤٠

بلـــيون دولار فـــى هذه المشروعات؛ ويكفى أنْ نعترف بما حقَّته الجامعة من دعم ومساندة سياسية ومساعدات فنية واقتصادية للكثير من الأقطار العربيّة قبل استغلالها من الاستعمار الأجنبيّ وبعده: ابتداء من ليبيا عام ١٩٥٣ إلى الدّول التي استقلّت في مطلع السبعينيّات من القرن الماضي. إنّ الحديث عن إيجابيّات العمل المشترك يمكن أنْ يطول؛ وهو يحتاج إلى الموضوعيّة والإنصاف. لذلك، أقترح القيام بدراسة شاملة منصفة تحدد هذه الإيجابيات وتعترف بما تحقق من عمل عربيّ مشترك.

إنّ أوّل ما يحتاج إليه نجاح العمل العربيّ الجماعييّ هو تقوية الإيمان بضرورته وبفوائده، وزيادة الالتزام به وبشروط تحقيقه. فلا بدّ من بناء المشقة بين أنظمة الحكم في الأقطار العربيّة حتى

تتمكن من الاعتماد على بعضها بعضاً في معالجة أمورها القُطْرية والمشتركة، وفي التّعامل مع الكتل الاقتصادية والسياسية في العالم.

كذلك لا بدّ من بناء الجسور واشتباك المصالح بين الأفراد والمؤسسات غير الحكوميّة عَبْر حدود الأقطار العربيّة، وهذا شرط لا غنى عنه في نجاح مستقبل التّعاون العربيّ، كلّ هذا يحتاج إلى تسهيل العراقيل الأمنيّة والإداريّة بل إلى إزالتها.

وفوق هذا وذاك، لا بد من تغيير أسلوب العمل، وتحسين درجة الالتزام بما يُتفق عليه من عمل، وتأجيل ما يحتاج إلى المزيد من الوقت والدراسة والتفاهم.

إنّ من أهم أسباب تعثّر العمل المشترك عدم تنفيذ ما يُتفق عليه وعدم مناقشة ما يُختلف فيه. فلا بدّ من تغيير هذا الأسلوب القاتل لروح التضامن والتّعاون بين الأقطار العربية.

لا بدّ من إعطاء المؤسسات العربية المشتركة كلّ ما تحتاج إليه من تمويل وقدرات بشرية من الذين يؤمنون بجدوى التضامن ولهم من الكفاءات والخبرة ما يُمكنهم من بناء القدرة العربية.

ولا بدّ من تمكين القطاع الخاص والمجتمع الأهلي من العمل والتعاون عبر الأقطار العربية عن طريق تسهيل حركة النّاس وإقامتهم وعملهم في منطقة عربية مشتركة تجمع بين قطرين أو أكثر، مثل تجربة مجلس التّعاون الخليجي.

كذلك لا بد من العمل على تنسيق العَلاقات السنّجاريّة بين الأقطار العربيّة من جهة، وبينها وبين مناطق تجاريّة حُرّة غير عربيّة مثل الاتّحاد الأوروبيّ والولايات المتّحدة وغيرهما.

س ١١: إنّ إعلامَـنا العربـيّ قاصر في مخاطبة الرّأي العـام العالَمـيّ. كـيف نرقى بهذا الإعلام إلى مسـتوى منافسـة وسـائل الإعـلام الأمريكيّة والصّهيونيّة؟ فمثلاً، حين ثار الرّأي العام الغربيّ ضـدّ حـرب العراق، لم يعرف إعلامنا العربيّ كيف يستفيد من هذا الحدث بشكل كاف.

• إبّانَ حرب العراق وجّهْتُ إلى الإعلام العربي رسالة شكر وتقدير على بسالته وشجاعته، وحتى على بسالته وشجاعته، وحتى على المخاطرات التي خاضها من أجل الارتقاء بالمهنة ومن أجل نقل الحدث كما هو على الأرض بكل صدق وأمانة [الحياة؛ ٨/٤/٣٠٠]. فقد لاحظ الجميع حينذاك – ربّما لأوّل مررة – من الإرهاصات والمؤشّرات ما جعلنا نتفاءل بمستقبل

الإعـــلام العربي، خصوصاً فيما يتعلّق بدوره في مخاطبة الرّأي العام العالميّ.

إلا أن إعلامنا يبقى قاصراً ومحدوداً، سواء داخل الوطن العربي وخارجه. حتى المهنية أو الحرفية العالية تبقى نادرة في هذا الإعلام. أضف إلى ذلك أموراً أكثر جوهرية: أعني الوقوع في حبائل الهوى وعدم الموضوعية والصندقية. فالشوط ما زال أمامنا طويلاً حتى نحقق ولو نصف ما نصبو اليه.

لذلك، ناديت مراراً بتشكيل فيالق من الإعلاميين الشّباب العرب الذين لا يهابون في الحق لومة لائم، والذين ينقلون الحدَث كما هو دون أيّ تحيّز أو هوى. فالإعلام النّاضج الصيّادق لا يقلّ أهميّة أو هوى. فالإعلام النّاضج الصيّادق لا يقلّ أهميّة

عن النّظام التّربويّ التّعليميّ. والإثنان يتغلغلان في أسّ أساسنا وفي صميم وجداننا.

من هنا، كان لى شرف إطلاق مبادرة شركاء في الإنسانيّة في عمّان مؤخّراً [٢٠-٢٧/٢٧]. وهي مبادرة تشاركني فيها المجموعة الأمريكية المسمّاة البحث عن أرضيّة مشتركة للعمل على تحسين التَّفاهم في العالم وبناء عَلاقات إيجابيّة بين العالم الإسلامي والولايات المتحدة بروح إنسانية مشتركة. وتضم المبادرة شبكة من المؤسسات الحكومية وغير الحكومية ومنظمات عالمية مهمتها تسهيل الحوار بين العالم الإسلامي والغرب، مع التركييز على مؤسسات التربية والتعليم، والمؤسسات الإعلامية ونوافذها المختلفة.

إنّ النّضيج الثّقافي يقتضي إعلاماً راقياً ناضجاً. كما أن لا ثقافة مشاركة أو ثقافة سلام من دون إعلام حيٍّ كفء. وإن نستطيع أنْ نعيش مجتمع المعرفة وأنْ نواكبَه من دون إعلام رفيع المستوى يؤمن بأن سقف الحرية هو المسؤوليّة ويحمل رسالة واضحة.

لعلى في هجرة كفاءاتنا الإعلاميّة إلى الخارج بعض النّفع والخير. فالاحتكاك بالإعلام العالَميّ لا بحث أنْ يفرض معايير عالية وأنْ ينهض بإعلامنا. ولا طريق للأخذ بيد إعلامنا أفضل من هواء الحُريّة ومن الإعداد المبكّر لشبابنا وشابّاتنا في هذا المجال، مثله مثل مجالات التربية والتعليم. كذلك لا مناص من التمويل السّخيّ والإدارة الواعية لهذا التمويل!

س ٢ ١: اعتبرتم أنّ مشكلة المياه تُعدّ من التّحدّيات المستقبليّة للوطن العربيّ. ما هو تصور سموكم لحل هذه المشكلة في مواجهة الأطماع الإسرائيليّة المعلن عنها من ناحية، ودول الجوار الجغرافيّ مثل تركيا من ناحية أخرى؟

•كما قلت غير مرة، وكما تحدثت في معرض إجابتي عن سؤالين سابقين، فإنني أعد مشكلة المياه مُجرد عنصر من عُنقود (المناه - الطّاقة - البيئة الإنسانية). ولا حل لهذه المشكلة الثّلاثيّة العناصر إلاّ ضمن الإطار عبر القُطريّ وعبر الإقليميّ. هكذا تقول الجغرافيا، وهكذا تقول الجيولوجيا، وهكذا تقول الجيولوجيا، وهكذا تقول الجيولوجيا، وهكذا قول الجيواوجيا، وهكذا في هذا المضمار تعطُنا وتُرشدنا إلى سَواء السّبيل:

في شبه القارة الهندية، وفي الصين، وفي كندا، وغيرها.

ليست هذه أفكاراً تجريدية، وإنما يُمكن تجسيدُها في مقترحات عملية؛ كأن تشكل هيئة عبر قُطرية عليا – بمجلس "حكماء" وخبراء – لوضع التصورات والحلول اللازمة، على غرار الإدارات المتمرسة المجربة في أقاليم العالم الأخرى. فلسنا بصدد إعادة اخبراع العجلة؛ وإنما المهم – مرة ثانية وثالثة ورابعة – الإرادة الجماعية.

والحق أن هذا التفكير عبر القطري، بل فوق القطري، بل فوق القطري، هو جُزء من ثقافة السلام بمعناها الواسع العريض.

س١٣: بحكه رئاستكم للمجلس الأعلى للعلوم والتكنولوجيا الذي أسستموه منذ وقت مبكر إدراكاً منكم أنّ التكنولوجيا هي لغة العصر، ما هو تصوركم لعمل عربي مشترك في هذا المجال لمحاولة سد الفجوة الهائلة في التقدم التكنولوجي بين إسرائيل والدول العربية؟

• لا شك أن العلم والتكنولوجيا هما لغتا العصر؛ فلا تكنولوجيا دون علم، ولا علم دون تكنولوجيا. وأن يزردهر العلم والتكنولوجيا إلا في تربة خصبة وبيئة تقافية اجتماعية اقتصادية سياسية ملائمة. ولن نواكب التقدم المذهل في العلم والتكنولوجيا إلا إذا وفرنا لهما الدعم السخي في الموارد البشرية والمالية.

إنّ المستقدّم العلمسيّ والتكنولوجسيّ يتطلّب إرادة جماعيّة والتزاماً وطنياً وقومياً لتوفير فرق العمل اللازمة والكتل الحرجة التي لا بدّ منها إذا أردنا التّنافس دولسيًّا فسي المجالات المختارة. وهذه مقوّمات لا يُمكن أنْ تستحقّق على المستوى القطريّ، فمررّة أخرى، لا حلّ أمامنا إلاّ بالعمل المشسترك عبر القطريّ وعبر الإقليميّ: عربيّ المستوى عربسيّ، وعربسيّ إسلميّ، وإسلاميّ إسلاميّ، وإسلاميّ إسلاميّ، وجنوب جنوب؛ إضافة إلى جنوب شمال.

لقد هدر أسا جهدنا ووقتنا عبر العقود الطوال في جُزئسيات وتشردمات لا طائل تحتها. وأهملنا الصورة الكبرى والطموحات عبر القطرية، سواء أكان ذلك في المواصفات والمقاييس أم في "العلم الكبير" أم في تأسيس فرق علمية عربية في مختبرات العالم الكبرى. شتتنا الجهد والمال على

مشروعات ومنظمات ومؤتمرات محدودة الفائدة، مركزين - للأسف - على الاستعراض والشكل دون الجوهر والمضمون.

إنّ الحلّ الإشكاليّة تخلُّفنا العلميّ والتّكنولوجيّ إنّما يكمُن في تحديد الأولويّات وحشد ما يلزم من مــواردَ عَــبْر قطريّة وعَبْر إقليميّة. لنفتح المجالُ الرّحب أمام شابّاتنا وشبابنا في العلم والتكنولوجيا؟ لنمنحهم الحوافز المعنوية والمادية بلا حدود حتى لا نَهجّ رهم ونخسر هم. لنجدد نظامنا التربوي التّعليمييّ بشتّي مراحله: من الرّوضة حتّى ذروة الدّر اسات العُليا في جامعاتنا. لنبتعد عن الشعارات وأصحاب الشعارات، ولنحوّل أفكارنا التجريديّة هـذه إلى برامج عمل مدروسة مستندة إلى سياسة الخطوة خطوة والمرحلة مرحلة. لندرس تجاربنا علي مدى نصف القرن الماضي، ولنستمدّ

الستّجارب والعسبر من مشروعاتنا الفاشلة قبل النّاجحة.

لنتأمل في ما كتبه مفكرونا في هذا الصدد:
الدّكاتور محمد عبد السلام رحمه الله، وأنطوان زحالان، وسائر علمائنا ومفكرينا: ليس فقط في العالم العربي والعالم الإسلامي، وإنما أيضاً في دول الجنوب، وحتى في دول الشمال. دعونا نبني على ما سبق، وأن لا نبدأ من نقطة الصقر. ودعونا نكون جُزءاً لا يتجزأ من مجتمع المعرفة، ولا أقول المعلومات!

س ١٤ القد عرفت الحضارة الإسلامية عصوراً من الازدهار وأثرت في الحضارات الأخرى. ماذا حدث لهذه الحضارة التي بهرت الإنسانية بعمقها واستنارتها؟ ما هو تفسير ما أصاب هذه الحضارة العظيمة من جمود فكري وانغلاق وإغراق في الشكل دون المضمون؟

• إنّ قصت الحضارة الإسلاميّة من صعود وهبوط معروفة في خطوطها العريضة، وحتى في تفصيلاتها الدّقيقة: كتب فيها بعمق واستفاضة الأقدمون والمحدثون، وهي مسألة طويلة عريضة عميقة أتركها للمؤرّخين بمختلف تخصصاتهم لإيفاء جوانبها المتباينة حقّها من الدّراسة والتّحليل والتّمحيص.

وإنْ هي إلا دورات تمر بها الحضارات؛ مع أن كيل صعود تتخلّله بقع سوداء، وكل هبوط تتخلّله نقاط مضيئة. فلا نعدم أنْ نجد أفراداً عظاماً حتى في أحليك الأوقيات. وما زلنا نرفد الحضارة المعاصرة بإنجازات باهرة؛ إنّما على مستوى الأفراد وليس على مستوى الأمة.

إنّ أيّ حضارة تسمو بسمو أبنائها وتكبو بكبوتهم، وللجمود الفكريّ والانغلاق والإغراق في الشكل دون المضمون أسبابه الموضوعيّة. فالمسألة ليس مسالة جينات، وإنّما هي مسألة ذهنيّات أو أنفس بالتّعبير القرآنييّ البليغ، ولا شكّ أنّ الكفاءات والطّاقات كامنة تحت السطح، بانتظار الإرادة الجماعية والإدارة الحكيمة لتوجيهها وتحفيزها وإطلاقها.

لــنأملُ أنّ مــا اعترى حضارتنا إنّما هي عوامل مؤقّــتة، ولو امتدّ بها الزّمان. ولنأمل أنّها ستزول بزوالِ مُسبّباتها وعللها. ونحن لسنا أوّل من عانى الذّبول والأفول: ﴿وتلكَ الأيّامُ نُداولُها بيْنَ النّاس﴾ الذّبول والأفول: ﴿وتلكَ الأيّامُ نُداولُها بيْنَ النّاس﴾ السورة آل عمران (٣): الآية ١٤٠]. وهذه تجارب الأمّم لمن يعتبر: الإغريق واليابان والصيّن وغيرها.

المهمة أنّ الجمود لم يكن تاماً، والفرصة ما زالت مواتية أمامنا للبناء على كثير من الأسس الصامدة والإرث المنير المستنير، وللحديث شؤون وشجون؛ وله صلة بإذن الله.

- سه ١: هـل مـا يشهده العالَم اليوم هو تطبيق لنظرية صـدام الحضارات؟ أم أنّ هذه المرحلة الصعبة تعـد المخاض لميلاد نظام عالميّ جديد يتخطّى السنطام الأحاديّ الأمريكيّ في اتّجاه نظام يتسم بالعدالة والإنسانيّة؟
- قد يكون "صدام جهالات" أو "صدام مصالح" أو حدتى "صدام تصورات"؛ لكنه قطعاً ليس "صدام حضارات". فنحن نعيش في عالم واحد أو حضارة واحدة بعشرة آلاف ثقافة، على حدّ تعبير الأستاذ ميرشيا ماليتسا من جامعة البحر الأسود في بخارست/رومانيا.

إنّ الإنسانيّة في حالية مخاض دائمة؛ لكنّ مخاضات اليوم متسارعة الإيقاع حقاً، والمتغيّرات كشيرة جداً بلغية الرياضيّات. ولا نعرف كيف

ستؤول الأمور في المستقبل المنظور؛ إلا أننا نستطيع أن نلجا إلى منهجية "سيناريوهات ماذا لو". ومن الواضح أن هنالك سيناريوهات متشائمة، وأخرى بين بين أي متشائلة!

وتبقى العدالة والإنسانية ضالتنا المنشودة. وتبقى المعركة دائرة بين قوى الشر والطّغيان وقوى الشر والطّغيان وقوى الخير الخير والعدالة. المهم أنْ تنتقل شعلة الخير وأخلاقيات التّضامن الإنساني من جيل إلى آخر وأنْ تبقى في حالة إذكاء مستمر".

س 1 : إنّ إمكانات كوكب الأرض الحالية وثرواته تفوق آلاف المرّات احتياجات سكّانه من البشر. ومع ذلك يموت الآلاف يوميًّا من الجوع فوق هذا الكوكب المتخم بالثّروات. ما الذي يجب عمله لمحو هذا العار عن جبين الإنسانيّة؟

هـذا عـار أزلي، وأرجو أن لا يكون أبدياً! إن الأرقام والإحصاءات تتحدث عن نفسها بنفسها. والمقصدود هـنا الفقر بكـل أنواعـه: المادي والوجداني، وهـو الغول الأكبر الذي يرتبط به الجوع والمرض والبطالة.

إن الحل لمحو هذا العار إنّما يكمن في تمكين الفقراء؛ أي إعطائهم أسهماً في مؤسساتنا، مثلهم مثل بقية المهمسين في مجتمعاتنا. يحضرني الآن بلنك غرامين في بنغلاش، ومؤسسات كاتشي

أبادى في باكستان. وهذا يعنى الغيرية والإيثار؟ يعنى الرّكاة؛ يعنى السّياسة من أجل البشريّة (Anthropolitics) ؛ يعنى تسخير العلم والتكنولوجيا (وعلي رأسها التتكولوجيا الحيوية) في خدمة البشر؛ يعنى مكافحة تجارة الأسلحة وترسيخ ثقافة السالم؛ يعنى الإبداع والابتكار في محاربة البطالة: بطالة البدن وبطالة الروح؛ يعنى الاستفادة من مجتمع المعرفة والإفادة من أذرع الأمم المتحدة؛ يعنى تفعيل منظمات المجتمع الأهلى (المدنيّ).

ليس ثمّة عصا سحرية! المهمّ أنْ يبقى الإنسان محسور كل السياسات والسّنن والقوانين. إنّه الإنسان! الإنسان! (دون شعارات ودون إنشاء)!

س ١٠: هل توافقون سموكم على الرّأي القائل بحتميّة الانهيار الوشيك للحضارة الغربيّة؟

• قـرأت أرنولـد توينبي بإمعان، وتدبّرت مليًّا في دور ات الحضارات الكبرى ما بين صعود وأفول. كذلـك اطلّعـت على غيبُون وتأمّلاته العميقة في سـقوط الإمبراطورية الرّومانية. فانتهيْت إلى أن الحضارات الكبرى لا تذوي بغتة، وإنّما تضمحل خطـوة خطوة. ولا يمكن الحكم على مسبّبات هذا الاضمحلال آنيًّا، لأن العوامل التي يُمكن أن تفت في عضد أي حضارة قد تمتد على أكثر من حياة إنسانية واحدة.

إنّ الحكم النّهائميّ على صعود أيّ حضارة أو أفولها إنّما هي مسألة للمؤرّخ الذي ينظر في هذه

الأمور من عل، بعد أنْ يكونَ قد ألمّ بكلّ صفحات حضارة معينة، لا بجُزئيّات متناثرة هنا وهناك.

لقد تنامت التنبؤات بحتمية الانهيار الوشيك للحضارة الغربية في أوقات الأزمات الكبرى للإنسانية، كما حدث قبيل الحربين العالميتين وبعيدهما. وكان هذا انعكاساً لليأس والقهر اللذين اعستريا الإنسانية آنذاك. لكن الحضارات الكبرى تستجدد باستمرار، وهي لا تنهار إلا بتضافر عدد كبير من العوامل المرئية وغير المرئية. كل ما نسيناريوهات ماذا لو".

"سيناريوهات ماذا لو".

وأيًّا كان الأمر، فإنني أؤمن بسيادة حضارة واحدة في أيّ زمان ومكان بعشرة آلاف ثقافة ترفد تلك الحضارة وتُغنيها. فلا غنى للعالم عن أيَّ من هذه الثقافات؛ وسحق أيّ ثقافة أو محقها يُفقر العالم.

س ١٨: يرى بعض المفكّرين أنّ الحرب العالميّة الثّالثة قد اندلعت بالفعل في العالَم الثّالث. ما رأي سمُوكم؟

• هـذا يُذكّرُنـي بعنوانكم العريض الملفت للنّظر:

"الحـرب العالمـيّة الثّالثة دائرة حاليًا ضدّ شعوب
العـالم الثّالث"، الذي تصدّر لقاءَكم مع جان زيغلر
(Jean Ziegler)، "الكاتـب والمفكـر السياسييّ
السويسريّ، المدافع الأول عن قضايا الفَقْر والجوع
فـي العـالم" [مجلّـة السياسة الدّوليّة؛ العدد ١٥١؛ كانون
الثّانـي/بـناير ٢٠٠٣؛ ص ١٠٤]، وهـو عنوان يتواتر بصيغة أو بأخرى منذ سنوات طوال.

لكن المسميات تبقى في النهاية مجرد مسميات. المهم في الأمر أن نلاحظ أن الحروب انتشرت في السنين الأخيرة بشكل لم يسبق له مثيل على ظهر

اليابسة. فلا تخلو قارة من الصرراعات والنزاعات؟ ومعظم ثلك متأجّجة داخل الدول النّامية وبينها. والأسباب متعددة؛ إلا أنّ أهمها إصرارُ "زعماء الحررب" على إشعالها بذرائعَ شتّى. ففي الوقت الذي تعصف فيه النزاعات بأرواح مئات الألوف من بنى البشر وتعرقل مسارات التّنمية والإنماء محلَّيًّا وإقليميًّا وعالميًّا، فإنّ هذه النّزاعات نفسها تشكل مصدر ثراء فاحش لفئات باعت ضمائرها للشيطان. ومَعَ أنّ ظاهرة "زعماء الحرب" و "تجار الحرب" ليست حديثة أو طارئة، فإن هؤلاء في تزاید متسارع، وهم ینتشرون - أکثر ما ینتشرون - في إفريقيا وآسيا وإلى حدّ أقلّ في أمريكا اللاتينية.

المأساة الكبرى أنّ سلسلة الحروب هذه تشكّل تهديداً ليس فقط لشعوب العالم النّامي، وإنّما أيضاً

للتوازنات الجيواستراتيجية الهشة داخل الدول النامية وبين بعضها بعضاً. إن هذه التوازنات عرضة وبين بعضها بعضاً. إن هذه التوازنات عرضة للختلال إزاء ضربين من الحروب: الحرب الأهلية، وهي حرب تتميّز باللاعقلانية في وسائل إشعالها وكيفية انتشارها كالنّار في الهشيم، كما تتميز بعنصر المفاجأة، أي تدنّي عنصر القُدرة على التّوقع والتّنبو؛ والحرب النظامية، وهي الحرب التي يحكم مسارها التّخطيط، ويُمكن تتبع مراحل تطورها إلى حدّ بعيد.

إن مكافحة الأخطار عبر القطرية تستدعي إعادة تعريف مفهوم السيادة، ولا يعني ذلك زوال التولة باي حال من الأحوال؛ لكن المغالاة في التركيز على السيادة والحدود "الصلبة"، وهي ظواهر ملموسة في الدول النامية، لا تسمح بالتعامل مع كثير من الأخطار القاتلة بمرونة وحصافة.

ماذا نستطيع أنْ نفعلَ حيالَ اضتطراباتنا ونزاعاتنا وصرراعاتنا؟ الأهم هو: بناء البينت الدّاخلي؟ والتركيز على الأمن الإنساني، أو الأمن "النّاعم"، المتمنل في صون كرامة الإنسان وفي تلبية احتياجاته وتطلّعاته؛ وتعزيز ثقافة المشاركة ومن شمة السّلام؛ بالتّربية والتّعليم، والإعلام المستنير، وبرامج التّوْعية وتبادُل الخبرات.

ثقافة السلام هذه أشمل وأعمّ من مجرد غياب الحرب، وكما أنّ الرّادع الأمثل ضدّ النّزاعات والصلراعات بين الدّول والتّكتّلات هو السلام العادل بينها، فإنّ الرّادع الأمثل ضدّ الخوف الفردي والجماعي، وضد القلق والاضتطراب والزّعزعة وعدم الاستقرار داخل كلّ دولة، هو السلام الاجتماعي القائم على المحاولة الجادة والسّعي الحثيث التحقيق العدالة السياسية

والاقتصادية والاجتماعية. فقد طور البشر أسلحة للحرر والفيت والقتل والعنف يُمكن أنْ تمحق مظاهر الحياة على كوكبنا مرات ومرات؛ إلا أنهم لم يُفلحوا بعد في تطوير أسلحة "ناعمة" للسلام بين الأمم ولا للسلام الاجتماعي داخلها.

ذلكم هو التّحدّي الأكبر أمامنا حتّى لا تتدهور تلك المحروب المتفرّقة التي تعكّر صفْونا إلى "حرب عالميّة ثالثة" لا تُبقي ولا تذر.

س ١٩ : كــيف يمكن تفسير التناقض الغريب القائم بين الاتجاهين السائدين في عالم اليوم: الاتجاه إلى العالمــية والعولمة الذي يفترض شمولية الفكر والحروى وذوبان أي فوارق أو حدود؛ والاتجاه إلى الذّاتية المطلقة والانغلاق داخل الخصوصية الثقافية ورفض الآخر؟

• لا يوجد تناقض. فالعوائمة ليست مجرد فكرة يُمكن قصبولها أو رقضها؛ بل هي عملية أو سيرورة مستمرة. وهي تعني المزيد من التقارب والتشبيك؛ كما تلغي الحدود "الصلبة" بين الدول؛ وتُطلق حرية الحلم للسلع والمعلومات والنّاس. كذلك تفرض علينا أنْ نُعيد النّظر في كثير من مفاهيمنا وأفكارنا وحـتى ثوابتنا. من ذلك: مفهوم السيادة القُطرية؛

ومفهوم الهُويّة التي أصبحت هُويّات؛ ومفهوم الانتماء الذي أصبح هو الآخر انتماءات.

قد يرى البعض أنّ العولمة امتداد تاريخي طبيعي للرّأسـماليّة، وأنّ الإنسـان الفرد سيسحق في هذا الإطار، من هنا، جاء تعبيري "العالميّة" [من "ربّ العالميـن"]، الذي يُوْحي بأهميّة الأخلاقيّات والقيم فـي النّظام العالميّ، وبتوجه أساسيّ نحو مصالح الـنّاس ورفاهيّتهم يشمل الإنسانيّة وحقوق الإنسان سـواء بسـواء، مـتعدّياً حُدود القانون الإنسانيّ الحالي؛ كما يُوحي بأهميّة تعدّديّة الأطراف، وهو المؤسسات الذي تقوم عليه الأمم المتّحدة وغيرها من المؤسسات الدّوليّة.

إنّ التّضامن الإنسانيّ يتطلّب التقاء شتّى الثّقافات في نطاق الحضارة الإنسانيّة الواحدة: تتفاعل من

دون أنْ تتصادم، ويُغني بعضها بعضاً. فلا تُوجد أصلاً ثقافة منغلقة على نفسها بطبيعتها أو ميّالة نحو العنف. غير أنّ الثّقافات التي تشعر بأنّها مهددة قد تلجأ إلى الدّفاع عن نفسها حين تُوصد الأبواب في وجهها؛ مواجهة الإقصاء برفض مضاد.

لذلك، ناديت مع من نادى - بأن العالم المعولم يحتاج إلى أخلاقيّات عالميّة؛ أي إلى مصفوفة من القديم ونظام للسلوكات الأخلاقيّة الرّوحيّة؛ إلى نموذج جديد للعَلاقات العالميّة يرتكز على عقد اجتماعي عالمي "يُعظم الجوامع ويحترم الفروق"؛ السي جوامع عالميّة تستند إلى رأس المال الاجتماعي (Social capital) والأمن الإنساني؛ إلى شراكة إنسانيّة وجدانيّة عميقة. فجميع الشّعوب وجميع السّقوات لديها ما تساهم به في هذه

الأخلاقيات العالمية التي تحترم حقوق الإنسان وكرامته وأمنه؛ وترتكز على توجه احتوائي، يضم حيتى أكثر فئات البشر هشاشة وينصت إلى حتى أكثر الأصوات خفوتا، ويستند إلى الاحترام المتبادل والتسامح والعدالة.

أهداف كبيرة ومساع نبيلة بحاجة إلى رؤى نافذة وسياسات بعيدة المدى. وهذا هو الجهاد الأكبر.

س ٢٠: هل حدّثنا سموك عن "برلمان الثّقافات" الذي شاركت أخيراً في إنشائه؟ ما هي مهمّته؟ وماذا سيكون دور ه؟ وهل سيكون للمرأة دور مهم في هذا البرلمان؟

● إذا كان لى أنْ أعتز بصفة لازمتنى وتُلازمُني منذ سنين وسنين، فهي أنَّى باني جسور بين مَنْ يمثّلون ثقافات وديانات مختلفة؛ مثلى في ذلك مثل المؤسسات والمنظمات والمبادرات التي كان لي شرف تأسيسها أو ترؤسها أو الانتماء إليها. مثال ذليك: منتدى الفكر العربيّ الذي أسستُه في عمّان عام ١٩٨١ والذي يهدف - فيما يهدف - إلى إذكاء الحوار الموصول البناء بين العرب والعرب، وبين العرب والعالم؛ والمعهد الملكيّ للدّراسات الدينسية الدي أسسته في عمان أيضاً قبل تسع

سنوات للتقريب بين أتباع الدّيانات، وللتّوفيق بين شتّى المذاهب.

ولعل أكثر أداة فاعليّة لبناء جسور التّعاون بين أبناء التُقافات والديانات هي الحوار. ذاك أن الحوار يساعد في الكشف عن النَّظرات النَّمطيّة للآخرين وتصويب التصورات الخاطئة. كما أنّه يُنضج ويُعلَّم التسامح. لكن الأهم من هذا وذاك أنَّه يشجع أولئك الذين يعتنقون مبادئ أو آراء متضاربة على الإقرار بأن الحقيقة ليست حكراً على طرف دون الآخر؛ بل إنّ الطّرفين كليهما يتقاسمان الحقيقة فيما بينهما، ولكلِّ منهما رؤيا لا تكتمل دونَ الآخر.

ضمن هذا السياق، شاركْتُ المرحوم يهُودي منْيُون (Yehudi Menuhin)، عازف الكمان والموسيقي الإنكليزي المشهور، في الدّعوة إلى إنشاء "برلمان

للتُقافات" في منتصف التسعينيّات من القرن الفائت.

وبعد لأي وكفاح، تمكنت والأستاذ الدّكتور إحسان الدوغرمة جي، رئيس مؤسسة حاجتيبه الجامعية إرئيس جامعة بلكنت في أنقرة ورئيس مجلس أمنائها، من إنشاء مؤسسة الثقافات الدّوليّة في ٨ تموز/يوليو ٢٠٠٢. واتّفق على أنْ تكون تركيا، ومدينة اسطنبول بشكل خاص، مقر هذه المؤسسة؛ على أساس أن تركيا تمثّلُ نقطة الثقاء بيْن الشّرق والغرب، ومفترق طرق للثقافات، ومهذا لحضارات عدة على مدى التّاريخ.

كما استُكملت شكليّات إنشاء المؤسسة على جميع المستويات في تركيا، بما في ذلك استحصال قرار في هذا الشّان من المديريّة العامّة للمؤسسات

التّابعة لمكتب رئيس الوزراء، ومرسوم من مجلس الوزراء.

تهدف هذه المؤسسة إلى تعزيز الفهم والتفاهم بين شيتى التقافات في العالم، وتكثيف الحوار بين المفكرين والمثقفين، وتؤدي وظائفها عن طريق برلمان الثقافات.

يضم السبرلمان – إلى جانب الجمعية العمومية، التي تُعدد الأعلى منزلة من بين أدواته – لجنة دائمة، وأخرى تنفيذية، وثالثة للعضوية. وهذه الأخيرة تحدد المرشدين لعضوية الجمعية العمومية، وتُوصي بانتسابهم إليها. ويتم اختيار الأعضاء وفق اعتبارات جغرافية وثقافية ودينية، السي جانب العدالة العرقية (الإثنية). ولن يكون هنالك أي تمييز على أساس الجُنُوسة (Gender)؛ إذ ستنهض المرأة بدورها جنباً إلى جنب الرجل.

س ٢١: تُشيرون سموكم بين الحين والآخر إلى الكرسي الشَّاغر العربيّ والإسلاميّ بين الأمم. ولا شكّ أنَّكم أمَّة في رجل واحد؛ بمعنى أنَّ عملكم السدووب فسى مجالات عدة يقوم بملء هذا الشَّاعْر، ولو جُزئيًّا. من بين أعمالكم الجليلة لفت نظري كتابكم الصعير حجماً العظيم فائدة -بأسلوبه السهل الممتنع - "أن تكون مسلماً"، السذي صدر حستى الآن باللغة الإيطالية (عام ٢٠٠١) وباللغة الفرنسية (٢٠٠٢). هل نطمع بطبعة إنكليزية في وقت قريب؟

• كتابي أنْ تكونَ مُسلماً مكوّنٌ من بضع مقابلات مسع الصّحافي الإيطالي، الفرنسي الأصل، آلن الكان. وقد صبيغ على شكل سؤال وجواب. وتناول بإيجاز غير مخل الأمور الجوهريّة عن الإسلام

التي يجب أنْ يعرفها القارئ العاديّ غير المُسلم، خصوصاً في الغرب. ويبدو أنّ هذا الأسلوب تغلغل في وجدان القارئ الغربي ، بدليل أنّ الطبعة الإيطالية تصدرت قائمة أكثر الكتب مبيعاً في إيطاليا مدّة طويلة. ولعلّ التّوقيت كان موفّقاً، لأنّ حاجــة الغـرب كانـت ملحة لمعرفة المزيد عن الإسلام في وقت كثر فيه الحديث عن "الأصوليّة" الإسلامية وعن "الإرهاب"، خصوصاً بعد ١١ أيلول/سبتمبر ٢٠٠١. ومع أنّ كتابي هذا لا يُغني أبداً القارئ الجاد عن العودة إلى المصادر والمراجع المعتمدة إذا أراد التعمق في الإسلام من كلّ جوانبه، إلاّ أنّه شكّل - فيما يبدو - مدخلاً ملائماً للإسلام؛ عسى أنْ يكونَ قد ساهم في إزالة بعض مسببات سوء الفهم الذي يعتري هذا المجال.

ويُسعدُني أنْ أقول إنّ الطبعة الإنكليزية للكتاب ستصدر في غضون الأشهر القليلة القادمة. وآمل أن يكون ذلك قبل نهاية هذا العام، وهي طبعة منقدة وتحتوي على مادة إضافية جعلت الكتاب ضعفي حجم طبعته الإيطالية أو الفرنسية.